

## CRÍTICA DE LIBROS

# Marcelo Pellegrini: Poesía atrapada en una abstracción

Aquello que en una primera mirada destaca de la poesía de Marcelo Pellegrini (Valparaíso, 1971) es la distancia o lejanía desde la cual el poeta habla. La emoción, el sentimiento, el pensamiento, la imagen sensorial a los cuales el poema alude apenas se perciben, separados por una constante operación del lenguaje que busca, al parecer voluntariamente, la abstracción, la fuga de lo concreto. La impresión que deja este poemario es que el arte poética en que se funda consiste en transmitir una experiencia original que se quiere comunicar y que sujeta a una tarea de distanciamiento y purificación. Por ejemplo:

"Este sol detenido/ en el celeste manantial del cielo,/ fuerza que las hojas de este árbol no controlan,/ calor y luz en forma de cenit./ calma más allá de toda calma./ murmullo de abejas de cristal/ en cristal encendido atrapadas,/ como tus ojos en el instante, en el ruido sin aliento/ en el arroyo en silencio, todo ausente de sí, ausente y en calma./ todo ido hasta el silencio ahí, en calma". El poema se titula "Canícula", y en él podemos adivinar los materiales de base que el poeta consideró, pero tímidamente, encubiertos por expresiones que los alargan, despliegan, refinan, pero que, en ese camino, no se elevan a una instancia superior de verdad.

La poesía de Pellegrini, en general, discurre en una correcta mediación que no genera rechazo, pero

tampoco una entera adhesión, logrando una sensación poética imprecisa, aunque reconocible. Y no se trata de que la antología La Fuga contenga poemas irregulares

(al contrario, su calidad es pareja), sino que toda ella está signada por una suerte de falta de vigor en el poetizar que no la favorece, porque concluye en un decir que no revela, ni conmueve al nivel que a la palabra poética estamos acostumbrados a exigir. Si tiene razón I.A. Richards de que a un poema es preciso juzgarlo "no por lo que dice sino por lo que es", el grado de ser que proporcionan estos poemas está dotado de una

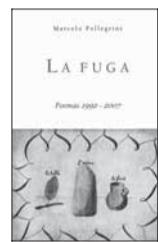
espesura, densidad y carga de sentido que deja en el lector una sensación de insatisfacción. En "Pájaros a Medianoche", por ejemplo: "Murmullo de amor/ y negro vuelo/ astillando el silencio/ a lo lejos/ una caída en la sombra/ el río muy cerca/ y mudo por un momento". El correlato de este poema, los pájaros a medianoche, adquieren dentro del poema una autonomía y existencia incierta, precaria, adelgazada y, aquello

"otro" a que este poema podría aludir, su más secreto referente, se diluye.

En los dos poemas citados, y esto es lo central, esta poesía resulta en extremo cautelosa en el uso de los recursos poéticos y, por lo mismo, su voluntad de forma la conduce a un lenguaje apagado y abstracto más que a uno condensado y esencial. El pensamiento nuevo e indecible, la estructura visual original y la imaginación, sobre todo la imaginación musical, aquella que congrega todos los elementos espirituales del poema en el oído, no comparecen aquí con la fuerza necesaria. Pellegrini quizás, a consecuencia de su atinada y concienzuda labor como traductor, asume el

escribir desde un conjunto de apriorismos poéticos, a partir de los cuales su voz resulta predecible, clausurada, sin que deje espacio a la singularidad de su propio tono. Su poesía parece obedecer a una *dictum* tácito que le indica cómo ésta debe escribirse. Subsiste, no obstante, en plenitud, la sensibilidad y el oficio para que esta apertura todavía avenga.

PEDRO GANDOLFO



**LA FUGA. POEMAS 1992-2007**  
Marcelo Pellegrini  
Ediciones Beuvredrás,  
Santiago, 2007,  
211 páginas, \$5.500.



POESÍA

## La inmensa minoría

NOVELA



**EL CUENTO NÚMERO 13**  
Diane Setterfield  
Lumen, Barcelona, 2007,  
479 páginas, \$13.000.

Cuando un autor escribe un libro que habla sobre el oficio de escribir, cuando indaga en ciertos textos y pone bajo lupa a los escritores, es frecuente que el editor de turno mire con seriedad al insolente escritor y le pregunte: ¿Y esto a quién puede interesarle? Afortunadamente, Diane Setterfield ha demostrado que un libro de estas características puede llamar la atención de mucha gente. Precedida de un éxito comercial importante, llega al mundo hispano este largo relato que sin abrir la boca le responde con firmeza al editor de turno: Interesa a todo amante de la literatura.

El cuento número Trece narra la historia de Margaret, una señorita criada en el seno de una biblioteca,

que recibe una extraña nota: la famosa escritora Vida Winter la invita a su residencia, con la secreta intención de que se convierta en su biógrafa. Aquí comienza la aventura.

La novela es un homenaje al oficio de escribir y por sobre todo al de leer. Cada episodio atrapa y nos muestra de soslayo los motivos que llevaron a la señora Winter a vivir a su manera, y de paso entenderemos algo más sobre el enigmático cuento que jamás publicó. Un volumen de doce relatos que originalmente fueron trece. Las razones del corte o la censura se descubrirán a su debido tiempo. ¿Acaso todo no fue más que una maniobra para darle carácter de culto al libro? Margaret representa a esa inmensa minoría que prefiere dormirse leyendo a autores tan distintos como Poe o Serrano, antes que ver un programa en televisión. Margaret es el público que no logran ver ciertos editores. No sólo la religión, el sexo y los magos venden a montones. Un libro sobre una escritora que ocultó un relato y que decide, ya vieja, revelar el secreto a una joven bibliotecaria, también puede ser una historia que atrapa. Y vende, señor editor. Vende.

ROBERTO FUENTES

## PÁGINA ABIERTA

POR Camilo Marks

# La guerra civil permanente

Un clima de extrema violencia, en el que un paseo o una cena en un restaurante suelen ser una aventura mortal, domina esta novela protagonizada por dos hermanos separados emocional e intelectualmente: un militar frustrado y un comerciante que apenas logra salir a flote.

El brutal derrocamiento de Jacobo Arbenz, Presidente constitucional de Guatemala en 1954, resultado de la intervención norteamericana, que calificó a su gobierno de comunista por haber nacionalizado la United Fruit Company, traducida en el apoyo económico, militar y político a la rebelión del coronel Carlos Castillo Armas, sumió al país en un estado de guerra civil permanente del cual aún no se recupera, y tal vez sea incapaz de surgir con estabilidad en muchos años por venir. Tras las cinco décadas que siguieron, la nación fue martirizada por organizaciones anticomunistas que sembraron el terror en el campo y la ciudad, por partidos insurgentes que combatieron a los militares y paramilitares con los mismos métodos, por sucesivos intentos, todos fracasados, para instaurar regímenes democráticos "cautelados" o por la acción pura y simple de bandas armadas de secuestradores, asesinos, sicarios que continuaban cometiendo atrocidades en la más total impunidad. Los efectos han sido devastadores: centenares de miles de ejecutados, detenidos desaparecidos, desterrados o poblaciones enteras desplazadas en uno de los genocidios más horrendos de la historia reciente. Por otra parte, la cima del esplendor maya es, hoy en día, un paraíso turístico con "zonas especiales", donde europeos, estadounidenses o gente de clase media de cualquier lugar va a reposar en playas vírgenes, ciudades incomparables —Antigua, Chichicastenango, Santana— o Petén y centros religiosos espectaculares —Tikal Petén—, a precios regalados, en uno de los despliegues de hipocresía "civilizada" más vergonzosos de los tiempos actuales.

Sin conocer este trasfondo se hace difícil comprender *Donde los perros se vuelven lobos*, la estremecedora novela de Anabella S. Paiz. Los protagonistas son Armando y Amílcar, hermanos ligados por negocios comunes y una extensa familia, pero separados, emocional e intelectualmente, por causas que el lector descubrirá a lo largo del relato.

Armando siguió la profesión castrense contra su voluntad —quería ser abogado, como su padre Fausto, un patriarca de ideas liberales—; ella le fue impuesta por Rosa, la madre viuda, debido a razones financieras y a la seguridad que, presuntamente, tal oficio brindaría al clan de la mujer. Mientras Armando soporta el tratamiento bestial a que son sometidos los futuros oficiales del Ejército, Rosa se une a Lauretano, tiene un hijo natural suyo, Juan, y Armando se hace cargo de él. *Donde los perros...* comienza cuando Armando está enterrado en un hoyo donde ha sido llevado por sus captores, al parecer un grupo de ultraizquierda, que exige una elevada suma por su rescate. En medio de esas inhumanas condiciones, Armando se da tiempo para reconstituir su vida, evocar a su mujer Catalina y sus niños, Benicio y

Silvia, recordar su paso por el colegio y los institutos que forman y deforman a los individuos de uniforme, y reparar, con dolor y frustración, sus vanos intentos por entrar a la universidad. Cuando el cautivo salió del círculo cerrado y protegido que le proporcionaba su carrera, compró, junto a Amílcar, una finca para producir y exportar fruta. Mas ya se había convertido en un blanco de la guerrilla, la cual, tras asolar sus propiedades, terminó por plagiarlo en un sangriento atentado.

Por su lado, Amílcar y su esposa Sheny se han mudado a una ciudad semiindustrial, dedicada a la confección de ropa barata y al comercio de productos de segunda mano, provenientes del mundo desarrollado. Su vida tampoco es el jardín de las delicias: Amílcar recurre a oscuros contubernios y Sheny apenas logra conseguir un trabajo muy mal pagado, oponiéndose al deseo explícito del marido. Asimismo, salir a comer afuera o limitarse a dar un paseo suele ser una aventura mortal: a pocos pasos de donde uno esté explotan bombas, acribillan a peatones y automovilistas, o estallan artefactos incendiarios con efectos letales para justos y pecadores. En medio de esa

carnicería, la pareja ocupa un departamento minúsculo y repleto de ratas.

*Donde los perros...* es, por cierto, un libro poco agradable y reconfortante. Sin embargo, Paiz logra, en ocasiones, entregar el laberinto emocional de víctimas y verdugos. Su narración es una denuncia colérica y una crónica desapegada de hechos espantosos. A ratos, el texto se resiente al caer en la monotonía del horror, aunque, en general, es una obra de apreciable valor ético y literario.



ANABELLA S. PAIZ

Nació en Ciudad de Guatemala en 1952 y se educó en un colegio alemán, leyendo a Goethe y Rilke. Durante 21 años vivió en Estados Unidos, donde ha publicado traducciones y cuentos en diversas antologías y revistas literarias. Anteriormente publicó "La historia de Carlos Paiz. Un hombre de Guatemala", biografía del padre de su esposo.

EDITORIAL ALPHA DEWAY

### ANALISTA CONTABLE

Institución Educativa busca:  
Contador Auditor con un mínimo de tres años de experiencia.  
Enviar antecedentes a:  
pseleccionlaboral@gmail.com  
indicando en el asunto "código analista"

Importante empresa del sector minería no tradicional requiere contratar para sus plantas productivas los siguientes cargos:

**Jefe de Operaciones** V - VII - VIII  
**Jefe de Flota** II - RM - VIII  
**Administrador de Planta** V - VI - VII - VIII - X  
**Encargado de Flota** IV - V - VI - VII - VIII  
**Administrativo Operacional** II - V - VI - VIII  
**Supervisor de Lubricación** RM

Los candidatos deberán ser Ingenieros Civiles, de Ejecución o Técnicos titulados, con reconocida experiencia en cargos similares.

Los interesados deberán enviar su currículum vitae al correo electrónico [postulantes@krebs.cl](mailto:postulantes@krebs.cl) indicando el cargo al cual postula.



GPS Chile S.A., empresa de servicios de posicionamiento de flotas de vehículos basada en tecnología GPS, requiere incorporar a su planta ejecutiva, reportando al Gerente General a:

### SUBGERENTE DE OPERACIONES

Profesional con experiencia en operaciones para asumir gestión de instalaciones y soporte con personal interno y externo, además de la responsabilidad de explotación de sistemas.

Requerimos Ingeniero Civil o similar con experiencia de a lo menos 3 años en gestión de operaciones en empresas de servicios, idealmente en sector tecnológico.

Autónomo, proactivo, con fuerte capacidad de liderazgo y dirección de equipos de trabajo internos y externos, orientado al servicio a cliente y la consecución de objetivos.

Ofrecemos integrarse a sólida empresa en fuerte etapa de crecimiento, renta de mercado e interesantes proyecciones profesionales y económicas.

Interesados enviar sus antecedentes indicando pretensiones de renta a: [RRHH@gpschile.com](mailto:RRHH@gpschile.com)



GOBIERNO DE CHILE  
Ministerio de Hacienda  
Busca

## ASESOR REGIONAL DE HACIENDA

**Requisitos:**  
• Ingeniero Comercial o Civil.  
• Deseable 5 años de experiencia profesional.

**Objetivo de cargo:**  
• Apoyar al Intendente en materias propias del sector.

**Sede del cargo:** Región de los Lagos.

Los interesados deben enviar currículum vitae, indicando pretensiones de renta a: **casilla 167, Puerto Montt.**

**El plazo de recepción de antecedentes, vence el 3 de agosto de 2007.**



### EMPRESA NUTRICION ANIMAL Asistente Comercial

Empresa Internacional, del área nutrición porcina, requiere Técnico Agrícola o profesional relacionado, sexo femenino, con experiencia de al menos 2 años, para realizar labores administrativo-contables y apoyar la atención a clientes.

Serán deseables conocimientos administrativos, manejo de contabilidad básica, así como el disponer de locomoción propia.

Se ofrece renta acorde al mercado e incorporarse a empresa en expansión.

Enviar antecedentes a:

[www.empleos.elmercurio.com](http://www.empleos.elmercurio.com) Cod Web 10274



REPUBLICA DE CHILE  
Gobierno Regional de Atacama

### GOBIERNO REGIONAL DE ATACAMA ABRE PROCESO DE SELECCIÓN PARA PROVEER CARGO DE PROFESIONAL A CONTRATA

**Perfil General:** Profesional con experiencia en análisis de información territorial, para cumplir funciones en el Servicio Administrativo del Gobierno Regional de Atacama. Para lo cual deberá trabajar en coordinación con las municipalidades y otros organismos del Estado y de acuerdo a las instrucciones emanadas de la Sra. Intendente Regional.

**Requisitos generales:** Los establecido en el DFL N° 29 de 2004..

**Requisitos específicos:** Profesional de Educación Superior, con una carrera de estudios de igual o superior a 8 semestres, reconocida por el Estado, de preferencia Cartógrafo, Geógrafo, Ingeniero Civil Industrial, Ingeniero Civil en Informática, Ingeniero Comercial o Profesional afín, deseable con conocimiento en el uso de Sistemas de Información para la administración de cartografía y mapas, conocimiento de sistemas informáticos de aplicación múltiple en ambiente Windows y Open Source.

Las bases estarán disponibles desde el 23 de Julio de 2007 en la página [www.goreatacama.cl](http://www.goreatacama.cl). Los antecedentes generales de postulación se recibirán hasta las 15:30 hrs del día 02 de Agosto de 2007, en la Unidad de Partes del Gobierno Regional de Atacama, ubicada en Los Carrera N° 645 primer Piso, Copiapó.

VIVIANA IRELAND CORTES  
INTENDENTA REGIONAL  
GOBIERNO REGIONAL DE ATACAMA



San Carlos de Apoquindo

Por apertura de nuevos servicios, Clínica UC San Carlos de Apoquindo, requiere contratar:

- |  |  |
|--|--|
| 01 Enfermeras Universitarias                             | 05 Auxiliares de Sediles, alimentación |
| 02 Auxiliares de Enfermería o Técnicos de nivel superior | 06 Auxiliares Técnicos de Farmacia     |
| 03 Auxiliares de Enfermería o Técnico de nivel superior  | 07 Auxiliares de Bodega                |
| 04 Nutricionistas  | 08 Operadora Call Center               |
|  | 09 Ejecutivos de Admisión              |
|  | 10 Personal de Apoyo Hotelero          |
|  | Mantención menor de habitaciones       |

Interesados enviar Currículum Vitae, indicando código del cargo al que postula, a:

Clínica 10909, Casilla 13-D, Stgo.



INDRA Sistemas Chile S.A., empresa multinacional líder en el mercado de la tecnología de la información, requiere contratar profesionales altamente calificados, para asumir los nuevos desafíos que impone el mercado.

### COD-01 Consultores SAP, Media Jornada

- Experiencia mínima de 2 años
- En todos los módulos

### COD-02 Consultores SAP, Jornada Completa

- Experiencia mínima de 2 años
- En todos los módulos

Se ofrece reales posibilidades de crecimiento y desarrollo profesional. Renta y beneficios competitivos, integrándose a un trabajo desafiante, en base al balance entre vida y trabajo, en sólida empresa internacional.

Invitamos a los interesados que cumplan con los requisitos, hacernos llegar su CV hasta el martes 31 de Julio de 2007, indicando sus pretensiones de renta y el código respectivo al cual postula a: [estrrhh@indra.es](mailto:estrrhh@indra.es)

Se garantiza absoluta confidencialidad de los antecedentes recibidos.